

# CLAUDIO TOLCACHIR TIMBRE 4

Tercer Cuerpo  
(l'histoire d'une tentative absurde)

11 - 15 OCTOBRE 2011

mac

CRETEIL MAISON DES ARTS  
maccreteil.com / 01 45 13 19 19

FESTIVAL  
D'AUTOMNE  
À PARIS

40<sup>e</sup> édition

# « Coûte que coûte ils essaient, ils échouent, ils essaient à nouveau »

Entretien avec Claudio Tolcachir



Hernan Grinstein et Daniela Pal dans *Tercer Cuerpo*

Dans *Tercer Cuerpo*, l'espace scénique représente aussi bien les bureaux d'une administration qu'une maison, un bar, un restaurant ou un cabinet médical; la scène réunit plusieurs lieux en un seul. Qu'est-ce qui détermine cette esthétique ?

Quand j'écris une pièce, je n'ai pas la moindre idée de la façon dont je vais la monter. Je me force même à ne pas penser aux solutions de mise en scène, afin de pouvoir écrire en toute liberté. Ensuite, j'essaie de trouver la façon la plus appropriée pour raconter l'histoire que je veux raconter. Dans le cas de *Tercer Cuerpo*, je trouvais le texte très cinématographique, à cause de la simultanéité des espaces et des temps. La logique aurait voulu que je joue avec différents espaces scéniques en m'appuyant sur des effets de lumière et de son. Mais c'était une solution quelque peu forcée, qui manquait de créativité. Alors nous avons décidé de prendre la chose à rebours, d'enfermer la pièce dans un espace plus réduit et de nous passer des effets techniques : rien que le jeu des acteurs et le texte. J'ai une foi absolue dans le pouvoir de la relation entre l'acteur et le spectateur.

Vos spectacles suggèrent plus qu'ils ne disent clairement les choses. Dans *Tercer Cuerpo*, chaque tentative d'explication tourne court. Était-ce là votre intention première au moment d'écrire la pièce ?

*Tercer Cuerpo* garde le mystère sur la fin de l'histoire, c'est un point essentiel de la pièce. L'une des raisons est d'ordre dramaturgique : il s'agit d'histoires simples racontées de façon fragmentée. L'autre raison tient au fait qu'une part essentielle de ces personnages est leur mensonge, la douleur qu'ils renferment et qui leur fait honte. Dévoiler peu à peu ces mystères fait partie du jeu, tant pour les personnages que pour le spectateur.

Pouvez-vous nous en dire plus sur ce titre : *Tercer Cuerpo* ?

*Tercer Cuerpo* peut être compris dans un sens littéral, car c'est ainsi qu'est nommé le lieu où ils travaillent : le troisième bloc à l'intérieur d'un bâtiment rempli de bureaux. Mais l'expression renvoie aussi à l'image d'un corps manquant : objet de désir, incomplétude. Quant au sous-titre de la pièce, *l'histoire d'une tentative absurde*, il rend compte de ce que ces personnages ont de positif : coûte que coûte ils essaient, ils échouent, ils essaient à nouveau.

Quelle importance accordez-vous à l'humour dans votre écriture ?

Je crois que l'humour est un instrument salutaire afin de pouvoir creuser tout au fond de la douleur. Quand j'écris, j'essaie de placer ces personnages, qui vivent une tragédie, dans des situations inconfortables, qui nous empêchent de ressentir de la compassion à leur égard. Et pourtant, nous percevons à quel point ce qu'ils vivent est pathétique. Ce fil tenu qui fait que l'on rit en serrant les dents de pitié, c'est ce que j'apprécie le plus en tant que spectateur.

Comment travaillez-vous au sein de votre compagnie ? À quel moment le processus d'écriture débute-t-il ? Quel est le degré d'intervention des comédiens dans l'écriture de vos pièces et dans vos mises en scène ?

Cela ne se passe jamais deux fois de la même façon et c'est très bien comme ça. À mon avis, il vaut mieux ne pas s'attacher bêtement à une technique unique et singulière. J'aime quand les acteurs construisent peu à peu, presque sans s'en rendre compte, en accu-

mulant les pensées et les univers du personnage. Dans l'idéal, je ne montre jamais à un comédien comment il doit jouer, même si cela peut arriver, car cela l'aidera éventuellement à comprendre. Il est important d'accompagner l'acteur dans son jeu, en douceur, jusqu'à ce qu'il trouve l'univers du personnage. Il est essentiel de créer un espace d'expérimentation et d'erreur, et cela s'applique aussi à l'écriture du texte. Il faut envisager plusieurs options et, peu à peu, faire des choix, parvenir à une partition minutieuse.

Quel lien y a-t-il entre *Tercer Cuerpo* et les deux autres spectacles que vous avez créés : *La Omisión de la familia Coleman* et *El Viento en un violín* ?

Ils nous présentent tous trois des individus incomplets, hors du monde, qui ont une énorme envie de vivre mais qui ne sont pas armés pour la vie. C'est là que commencent toutes ces histoires. Toutes ces pièces avancent le long de cette lisière pathétique entre la douleur et l'humour.

Propos recueillis et traduits par Christilla Vasserot

## Claudio Tolcachir

Né en 1975 à Buenos Aires, Claudio Tolcachir est auteur, acteur, metteur en scène, et dirige la compagnie Timbre 4. En tant qu'acteur, il a joué dans de nombreux spectacles depuis 1991, dont *Lisistrata* d'Aristophane et *Les Trois Sœurs* de Tchekhov. En tant que metteur en scène, il a notamment dirigé *Arlequino* de Enrique Pinti, *Palabras para Federico* sur des textes de García Lorca, *Orfeo y Euridice* de Jean Anouilh (2000 et 2001). Depuis 2005, il présente dans son théâtre et en tournée *La Omisión de la familia Coleman*, une pièce qu'il a écrite et mise en scène. En 2008, il a créé *Tercer Cuerpo (l'histoire d'une tentative absurde)*. Il a également interprété des rôles pour le cinéma et la télévision.

## Timbre 4

La compagnie Timbre 4 a été créée en 1999 par un groupe d'acteurs d'origines diverses. Depuis 2001, elle a ouvert un espace de travail qui fonctionne comme une salle de théâtre et qui, pendant la semaine, forme 300 élèves au métier d'acteur. De nombreux groupes et spectacles du circuit indépendant de Buenos Aires en sont issus. En 2010, Timbre 4 s'est agrandi en ouvrant un nouvel espace : une salle principale de 200 places et des espaces de cours et de répétitions. Ces nouvelles capacités d'accueil lui permettent de s'autofinancer en présentant six représentations par semaine.

## Tercer Cuerpo (l'histoire d'une tentative absurde)

Texte et mise en scène, Claudio Tolcachir  
Assistante mise en scène, Melisa Hermida  
Scénographie, Claudio Tolcachir, Gonzalo Cordoba Estevez  
Lumière, Omar Possemato  
Traduction, Leticia Scavino

Avec Magdalena Grondona (*Sofia*),  
Melisa Hermida (*Sandra*), Hernán Grinstein (*Manuel*),  
José María Marcos (*Hector*), Daniela Pal (*Moni*)

Représentant en France,  
Ligne directe – Judith Martin / www.lignedirecte.net

Production Maxime Seugé et Jonathan Zak –  
Compagnie Timbre 4, Buenos Aires (Argentine)  
Production déléguée en France Théâtre Garonne (Toulouse)  
Coproduction Théâtre Timbre 4 (Argentine);  
Festival international Santiago Teatro a Mil (Chili)  
Coréalisation Maison des Arts Créteil;  
Festival d'Automne à Paris  
Avec le soutien de Fondo Nacional de las Artes et Proteatro  
Avec le soutien de HenPhil Pillsbury Fund  
The Minneapolis Foundation & King's Fountain

Manifestation organisée dans le cadre du Tandem  
Paris – Buenos Aires 2011, mis en œuvre par  
l'Institut français et la Ville de Buenos Aires et  
soutenu par la Ville de Paris, le ministère des Affaires  
étrangères et européennes et le ministère de la Culture  
et de la Communication (www.tandem2011.com)



Durée : 1h10 – Spectacle en espagnol surtitré en français

Claudio Tolcachir / Timbre 4 au Festival d'Automne à Paris :  
2010 : *La Omisión de la familia Coleman*  
(Théâtre du Rond-Point)  
2010 : *El Viento en un violín* (Maison des Arts Créteil)

Les textes de Claudio Tolcachir sont publiés aux éditions  
Voix navigables - www.voixnavigables.eu.

Samedi 15 octobre 22h45 : à l'issue de la représentation,  
concert de l'orchestre argentin de bandonéon  
Fernandez Fierro (10€ à 20€ / Abonnement 10€ et 15€)

Partenaires média du Festival d'Automne à Paris



Partenaire média de la Maison des Arts Créteil



www.festival-automne.com – 01 53 45 17 17  
www.macreteil.com – 01 45 13 19 19

Photos couverture et page intérieure: © Giampaolo Samà



40<sup>e</sup> édition

15 septembre  
31 décembre  
2011



## ARTS PLASTIQUES

**Hema Upadhyay**  
*Modernization*  
Espace Topographie de l'art

**Sejla Kamerić & Anri Sala**  
*1395 Days without Red*  
Un film d'Anri Sala  
Le Club Marbeuf / Cinéma  
Centre Pompidou / Projection  
avec orchestre

**Raqs Media Collective**  
*Reading Light*  
Espace Oscar Niemeyer

**Zuleikha et Manish Chaudhari / Raqs Media Collective**  
*Seen at Secundrabadh*  
Le CENTQUATRE

## THÉÂTRE

**Claude Régy**  
*Brume de dieu*  
de Tarjei Vesaas  
La Ménagerie de Verre

**Christoph Marthaler / ±0**  
Théâtre de la Ville

**Richard Maxwell**  
*Neutral Hero*  
Centre Pompidou  
Théâtre de l'Agora-Évry

**Lagartijas tiradas al sol**  
*El Rumor del incendio*  
Maison des Arts Créteil

**Bérangère Jannelle**  
*Vivre dans le feu*  
Les Abbesses

**Lagartijas tiradas al sol**  
*Asalto al agua transparente*  
L'apostrophe-Théâtre des Arts-Cergy

**Berlin / Tagfish**  
Le CENTQUATRE

**Robert Wilson / Lou Reed / Berliner Ensemble**  
*Lulu* de Frank Wedekind  
Théâtre de la Ville

**Paroles d'acteurs / Valérie Dreville**  
*La Troade* de Robert Garnier  
Théâtre de l'Aquarium

**Compagnie De KOE**  
*Outrage au public* de Peter Handke  
Théâtre de la Bastille

**Joris Lacoste**  
*Le vrai spectacle*  
Théâtre de Gennevilliers

**Collectif Les Possédés / Rodolphe Dana**  
*Bullet Park* d'après John Cheever  
La Scène Watteau  
Théâtre de la Bastille

**Robyn Orlin**  
*... have you hugged, kissed and respected your brown Venus today?*  
Théâtre Romain Rolland-Villejuif  
Théâtre des Bergeries-Noisy-le-Sec  
Le CENTQUATRE  
Théâtre de la Ville  
L'apostrophe - Théâtre des Louvrais-Pontoise

**Théâtre du Radeau**  
*Onzième*  
Théâtre de Gennevilliers

**Nicolas Bouchaud / Éric Didry**  
*La Loi du marcheur*  
(entretien avec Serge Daney)  
Théâtre du Rond-Point

**Guy Cassiers**  
*Cœur ténébreux* de Josse De Pauw  
d'après *Au Cœur des ténèbres*  
de Joseph Conrad  
Théâtre de la Ville

**Buenos Aires / Paris**

**Daniel Veronese**  
*Les enfants se sont endormis*  
d'après *La Mouette*  
d'Anton Tchekhov  
Théâtre de la Bastille

**Daniel Veronese**  
*Le développement de la civilisation*  
à venir d'après *Une maison*  
de poupée d'Henrik Ibsen  
Théâtre de la Bastille

**Claudio Tolcachir / Timbre 4**  
*Tercer Cuerpo*  
(l'histoire d'une tentative absurde)  
Maison des Arts Créteil

**Marcial Di Fonzo Bo / Élise Vigier**  
*L'Entêtement* de Rafael Spregelburd  
Maison des Arts Créteil  
TGP - CDN de Saint-Denis  
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines

**Fernandez Fierro**  
Concert  
Maison des Arts Créteil

**Romina Paula / El Silencio**  
*El tiempo todo entero*  
d'après *La Ménagerie de verre*  
de Tennessee Williams  
Théâtre du Rond-Point

**Rodrigo García**  
*Gólgota picnic*  
Théâtre du Rond-Point

## DANSE

**DV8 / Lloyd Newson**  
*Can We Talk About This?*  
Théâtre de la Ville

**Ex.e.r.ce et encore**  
Théâtre de la Cité internationale

**Mathilde Monnier / Jean-François Duroure**  
*Pudique Acide / Extasis*  
Théâtre de la Cité internationale

**Boris Charmatz / Musée de la danse enfant**  
Théâtre de la Ville

**Cecilia Bengolea / François Chaignaud / Sylphides**  
Centre Pompidou

**Marco Berrettini / Si, Viaggiare**  
Théâtre de la Bastille

**Steven Cohen**  
*The Cradle of Humankind*  
Centre Pompidou

**Meg Stuart / Philipp Gehmacher / Vladimir Miller**  
*the fault lines*  
La Ménagerie de Verre

**Cecilia Bengolea / François Chaignaud**  
*Castor et Pollux*  
Théâtre de Gennevilliers

**Meg Stuart / Damaged Goods / VIOLET**  
Centre Pompidou

**Lia Rodrigues / Création**  
Le CENTQUATRE

**La Ribot / PARAdistinguidas**  
Centre Pompidou

**Raimund Hoghe / Pas de deux**  
Théâtre de la Cité internationale

**William Forsythe / Ballet Royal de Flandre**  
*Artifact*  
Théâtre National de Chaillot

**William Forsythe / Ballet Royal de Flandre**  
*Impressing the Czar*  
Théâtre National de Chaillot

**Jérôme Bel / « Cédric Andrieux »**  
Théâtre de la Cité internationale

**The Forsythe Company / Sider**  
Théâtre National de Chaillot

**Merce Cunningham Dance Company**  
*Suite for Five / Quartet / XOVER*  
*Family Day*  
*RainForest / Duets / BIPED*  
Théâtre de la Ville

## MUSIQUE

**Pierre Boulez / Pli selon pli**  
Salle Pleyel

**Son de Madera / Camperos de Valles**  
Mexique - Musique populaire  
musée du quai Branly / Théâtre Claude Lévi-Strauss

**Incantations du Chiapas / Polyphonies de Durango**  
Mexique  
musée du quai Branly / Théâtre Claude Lévi-Strauss  
L'Onde, Théâtre et Centre d'Art Vélizy-Villacoublay

**Paul Hindemith / Arnold Schoenberg / Olga Neuwirth / Johannes Brahms**  
Cité de la musique

**Raúl Herrera**  
Mexique - Musique de salon  
Musée d'Orsay, Salle des fêtes

**Olga Neuwirth**  
*Kloing! / Hommage à Klaus Nomi - A Songplay in Nine Fits*  
Opéra national de Paris / Palais Garnier

**Mark Andre / Pierre Reimer**  
Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre

**Igor Stravinsky / John Cage / Pascal Dusapin**  
Cité de la musique

**Mario Lavista / Jorge Torres Sáenz / Hilda Paredes**  
Mexique - Musique d'aujourd'hui  
Opéra national de Paris / Bastille-Amphithéâtre

**John Cage / Études australes**  
Opéra national de Paris / Palais Garnier (Rotonde du Glacier)

**John Cage / Œuvres vocales**  
Théâtre de la Ville

**Fausto Romitelli / Matthias Pintscher / Olga Neuwirth**  
Cité de la musique

## CINÉMA

**Chen Shi-Zheng / Derek Bailey (film)**  
*Mudan Ting (Le Pavillon aux pivoines)*  
Musée du Louvre / Auditorium

**Jahnu Barua et Adoor Gopalakrishnan**  
*North East by South West*  
Jeu de Paume

**Béla Tarr / Rétrospective intégrale**  
Centre Pompidou

**Charles Atlas / Merce Cunningham**  
*Ocean*  
Théâtre de la Ville

\* Spectacles présentés par la Maison des Arts Créteil et le Festival d'Automne à Paris

Abonnement et réservation  
[www.festival-automne.com](http://www.festival-automne.com)  
01 53 45 17 17



MAIRIE DE PARIS



Partenaires média de l'édition 2011



Le Monde  
arte  
ARROCKUPBLES